Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy ci weszli do domu Micheasza i zabierali bożka, efod i terafy wraz z ulanym posągiem,* kapłan powiedział do nich: Co wy robicie?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zwiadowcy weszli do domu Micheasza i zabierali bożka, efod oraz terafy wraz z ulanym posągiem, kapłan wykrzyknął: Co wy robicie?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ci, którzy weszli do domu Micheasza, wzięli ryty posąg, efod, terafim i odlany posąg, kapłan powiedział do nich: Co robicie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, którzy weszli do domu Michasowego, wzięli obraz ryty, Efod i Terafim, i obraz lany; i rzekł do nich kapłan: Cóż to czynicie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzięli tedy, którzy byli weszli, rycinę, efod i bałwany, i licinę. Którym rzekł kapłan: Cóż czynicie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci więc, wszedłszy do wnętrza domu Miki, wzięli posążek rzeźbiony wraz z efodem i terafim oraz posążek ulany z metalu, na co rzekł do nich kapłan: Cóż wy robicie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś oni weszli do domu Micheasza i zabierali posąg, i efod kapłański, i bożki domowe, i posąg lany, rzekł do nich kapłan: Cóż to robicie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy oni weszli do domu Miki i zabrali posążek rzeźbiony, efod, terafim i posążek odlany, powiedział do nich kapłan: Co robicie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy weszli do domu Miki i zabrali odlany z metalu i wyrzeźbiony posążek, efod i terafim, kapłan rzekł do nich: „Co robicie?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy weszli do domu Mikaja i zabrali posąg, efod, terafim i odlew [bóstwa], rzekł do nich kapłan: - Cóż to robicie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачила Даліла, що він звістив їй все зі свого серця, і післала і покликала всіх сатрапів чужинців, кажучи: Прийдіть ще раз, бо він сповістив мені все своє серце, і прийшли до неї всі сатрапи чужинців і принесли гроші в своїх руках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak wstąpili do domu Michy oraz zabrali rzeźbiony obraz, efod, domowe bożki i lity obraz. A kapłan do nich powiedział: Co wy robicie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I weszli do domu Micheasza, i zabrali rzeźbiony wizerunek, efod i terafim, i lany posąg. A kapłan rzekł do nich: ”Co robicie?”

[1)] <x>10 49:17</x>